

Yesh Li Chaver

יש לי חבר

Paroles : Naomi Shemer - נעמי שמר -

Musique : Naomi Shemer - נעמי שמר -

Chorégraphie : [Perez Maurice](#) -

יש לי חבר

יש לי חבר בירושלים
יש לי חברה ברמת אביב
יש לי חברים בראש העין
וגם בגשר הזיו

אצא לי לטייל
על כל ארץ ישראל
במקלי ובתרמילי
ובערוב היום
בוודאי אמצא מקום
אצל החברים שלי

יש לי חבר בכפר החורש
ובאשקלון ובעתלית
יש לי חברה בחוף מכמורת
ובעפולה עילית

אצא לי לטייל ...

יש לי חבר גם בבאר שבע
יש לי חברה בכרם שלום
יש בנהלל ויש בגבע
ויש אפילו בסדום

אצא לי לטייל

Yesh li chaver

Yesh li chaver bIrushalayim,
Yesh li chaverah beRamat Aviv
Yesh li chaverim beRosh ha'Ayin
Vegam beGeshet Haziv.

Etze li letayel

Al kol eretz Israel
Bemakli uvetarmili
Uvaarov hayom
Bevadai emtza makom
Etzel hachaverim sheli.

Yesh li chaver beKfar haChosh
UveAshkelon uveAtlit
Yesh li chaverah beChof Michmoret
UveAfulah Iit.

Etze li letayel...

Yesh li chaver gam biVe'er Shevah
Yesh li chaverah beKerem Shalom
Yesh beNahalal veyesh beGeva'
Veyesh afilu biSdom.

Etze li letayel...



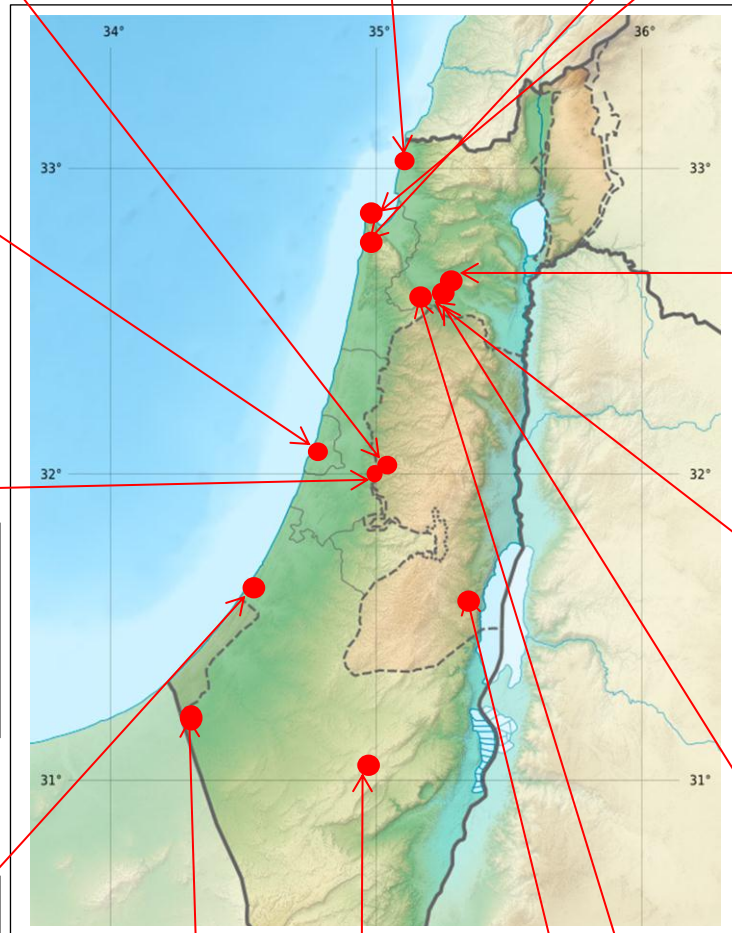
Jérusalem



Gesher Haziv



Atlit



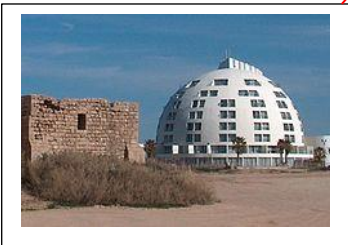
Ramat Aviv
(quartier de
Tel Aviv)



Rosh HaAyin



Ashkelon



Kerem Shalom



Be'er Sheva



Nahalal

Sodome



Chof Michmoret

Kfar
HaChoresh



Afulah



Geva



[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Yesh	il y a		יש
Chaver, chaverim	un ami, un camarade	[ז]	חברים, חבר
Chaverah, chaverot	une amie	[נ]	חברות, חברה
Ramah, ramot	une hauteur, un plateau	[נ]	רמות, רמה
Aviv, avivim	le printemps	[ז]	אביב, אביבים
Rosh, roshim	une tête	[ז]	ראש, ראש
Ayin, einayim	un œil / une source	[נ]	עיניים, עין
Gam	aussi		גם
Gesher, gsharim	un pont	[ז]	גשרים, גשר
Ziv, zivim	le rayonnement, l'éclat	[ז]	זיווים, זיו
Latzet, yatz'a	sortir		יצא, לצאת
Letayel, tiyel	voyager		טייל, לטייל
Al	sur		על
Kol	tout, chaque		כל
Al	sur		על
Makel, maklot	un bâton	[ז]	מקל, מקלות
Tarmil, tarmilim	un sac, une sacoche	[ז]	תרמיל, תרמילים
La'arov, arav	décliner, baisser / être garant		ערב, לערוב
Yom, yamim	un jour	[ז]	יום, ימים
Ba'arov haYom	au déclin du jour		בערוב היום
Bevaday	vraiment, sûrement		בוודאי
Limtzo, matza	trouver		מצא, למצוא
Makom, mkomot	un endroit	[ז]	מקומות, מקום
Etzel	à côté, près de, chez		אצל
Shel	de		של
Kfar, kfarim	un village	[ז]	כפרים, כפר
Choresch, chorashim	un bosquet	[ז]	חורשים, חורש
Chof, chofim	la plage, la côte	[ז]	חופים, חוף
Michmoret, michmorot	un filet, une nasse	[נ]	מכמורת, מכמורות
Be'er, be'erot	un puits	[נ]	בארות, באר
Sheva	sept		שבע

Kerem, kramim	une vigne	[ז]	כרמים, כרם
Shalom, shlomim/shlomot	la paix	[ז]	שלומים, שלום
Geva, gva'im	une colline, un monticule	[ז]	גבע, גבעים
Afilu	même		אפילו

J'ai un ami

J'ai un ami à Jérusalem,
J'ai une amie à Ramat Aviv.
J'ai des amis à Rosh Ha'Ayin
Mais aussi à Gesher Aziv.

Je partirai pour voyager
Dans tout le pays d'Israël,
Avec mon bâton et mon sac.
A la tombée de la nuit,
Assurément, je trouverai un abri
Chez mes amis.

J'ai un ami à Kfar HaChoshesh,
A Ashkelon et à Atlit.
J'ai une amie à Chof Michmoret
Et à Afulah Irit.

Je partirai pour voyager...

J'ai aussi un ami à Beer Sheva.
J'ai une amie à Kerem Shalom.
J'en ai à Nahalel et à Geva,
Et même à Sdom.

Je partirai pour voyager...